



## باقة التعليم والمشاركة

(Bildungs-und Teilhabepaket)

معلومات موجهة، إلى أولياء الأطفال الذين يتلقون الرعاية اللازمة في الروضة أو مراكز الرعاية النهارية للأطفال

أعزائي الوالدين، يجب أن يحصل كل الأطفال على فرص متساوية في التعليم والمشاركة في المجتمع . لا يجدر أن يكون ذلك مرتبطاً بدخل الأسرة. ولذلك فهناك دعم مقدم من باقة التعليم والمشاركة بما يسمى (BuT).

كيف يستطيع طفلي الاشتراك المجاني في الغداء وفي النزاهات الخلوية النهارية التي تنظمها دور الرعاية النهارية للأطفال؟

من يحق له الحصول على إعانات التعليم والمشاركة؟

الأطفال والشباب الذين يحصلون هم أنفسهم أو أوليائهم على:

• إعانة المواطن (Bürgergeld)

• المعونة الاجتماعية - من السوتسيال (Sozialhilfe)

• الإعانة الإضافية للأطفال (Kinderzuschlag)

• معونة السكن (Wohngeld) أو

• الإعانات التي تمنح وفقاً لقانون إعانات طالبي اللجوء

(Leistungen nach dem )

(Asylbewerberleistungsgesetz)

• حتى وإن لم تحصل الأسرة على أي من الإعانات المذكورة أعلاه لأن دخلها أعلى بقليل من الحد الذي تُمنح على أساسه الإعانة، يمكن المطالبة بإعانات خاصة إضافية لتمويل التعليم والمشاركة في الأنشطة العامة. في هذه الحالة، يكون الجواب سنتر (Jobcenter) هو نقطة الاتصال الأولى.

ما هي العروض المقدمة لإعانات التعليم والمشاركة في الأنشطة؟

• تحمل مصاريف الغداء في الروضة والحضانة/ مركز الرعاية النهارية للأطفال (في الوقت الحالي يتم دفع ٢٣ يورو شهرياً)

• تحمل مصاريف المشاركة في النزاهات الخلوية النهارية التي تنظمها مراكز الرعاية النهارية للأطفال/الروضة أو الحضانة.

• تحمل مصاريف المشاركة في الرحلات متعددة الأيام التي تنظمها الروضة أو الحضانة

• تحمل مصاريف المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية الجماعية

• إن كنت تحصل على أي من الإعانات الاجتماعية المذكورة ، فيمكنك في نفس الوقت المطالبة بالحصول على إعانات باقة التعليم لصالح طفلك.

• ولا يتعين هنا التقدم بطلب كتابي. فقط لدى مكتب إعانات السكن (Wohngeldstelle)، إذا كنت تحصل على إعانات السكن (Wohngeld) لا يزال من الضروري التقدم بطلب خاص للحصول على هذه الإعانة.

• ويكفي أن تقدم ما يلزم من الأدلة و الإثباتات (العقد المبرم مع الروضة أو دار الحضانة/ مركز الرعاية النهارية للأطفال أو قرار تحمل مصاريف المأكولات ضمن برنامج الرعاية النهارية للأطفال).

• وللقيام بذلك توجه إلى مكاتب منح الإعانات التي قدمت لديها حتى الآن طلبات الحصول على إعانات. وهذه المكاتب هي: الجوب سنتر (Jobcenter)، أو مكتب الشؤون الاجتماعية-السوتسيال (Sozialamt)، أو المكتب الاتحادي لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) أو مكتب الإعانات السكنية (Wohngeldstelle) (وهذا الأخير هو المسؤول أيضاً عن تلقي طلبات الإعانات الإضافية اللازمة للأطفال).

• سوف تحصل بعد ذلك على جواز/بطاقة برلين berlinpass-BuT الخاص بطفلك.

• يتعين تقديم بطاقة برلين BuT على الفور في دار الرعاية النهارية للأطفال الملتحق بها طفلك. في فترة الموافقة المذكورة، سنتوقف عن دفع مبلغ اشتراك الأولياء البالغ ٢٣ يورو لطفلك والذي يمثل رسوم الغداء في دار الرعاية النهارية للأطفال. وسوف يحصل طفلك بالمجان على غدائه خلال هذه الفترة الزمنية، وكذلك يستطيع طفلك المشاركة مجاناً في النزاهات الخلوية النهارية التي تنظمها الروضة.

## ما المساعدات التي أحصل عليها إذا ما رغب طفلي في ممارسة نشاط جماعي في وقت الفراغ؟

- الأطفال والشباب (الأقل من 18 عامًا) يمكنهم أيضًا الحصول على إعانات للمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية المشتركة (الرياضة، الألعاب، الثقافة، المشاركة في أنشطة أوقات الفراغ المنظمة). قد يتمثل ذلك في التدريب في نادٍ رياضي، أو تعلم أداة موسيقية، أو التربية الموسيقية المبكرة، أو المشاركة في أنشطة تنظمها دور قضاء أوقات الفراغ وجمعيات الشباب. أيضًا دورات السباحة والعروض المتحفية يمكن أن تكون أيضًا إحدى هذه الصور. في بعض الحالات الفردية، تقوم دور الرعاية النهارية للأطفال بتنظيم وتقديم دورات مماثلة ولكن برسوم إلزامية.
- وعندئذ يمكن مثلًا أن تكون هناك مصاريف مستحقة لاشتراكات النادي والعضوية ومصاريف الدورات. يبلغ إجمالي الاشتراك 15 يورو شهريًا، بغض النظر عن مبلغ المصاريف الفعلي. كل ما عليك فعله هو تقديم ما يثبت وجود عرض لدى مكتب الاشتراكات (مثلًا عقد العضوية في النادي الرياضي، فاتورة رسوم الدورة). وبعد ذلك، سيتم مباشرة تحويل الأموال إليك.
- حتى عملية شراء التجهيزات الضرورية أو تحمل رسوم الاستعارة ومصاريف الانتقالات المستحقة، يمكن تمويلها وتقديم الدعم المالي للتكفل بها.

- و في حال ذهاب طفلك إلى دور الحضانة، هنا يتعين تقديم جواز/بطاقة برلين BuT لدى مركز شؤون الشباب (Jugendamt) التابع له. في هذه الحالة أيضًا، يسقط التزام مشاركة الأولياء في مصاريف الغداء. إن كانت هناك مصاريف مستحقة عليك عند القيام بنزهات خلوية نهارية مع دار الرعاية النهارية، فيمكنك تقديم دلائل إثبات مصدق عليه من دار الحضانة إلى الجهة التي تحصل منها على المعونات واسترداد المبلغ.

- يرجى أن تقوم في الوقت المناسب بتجديد جواز/بطاقة برلين BuT قبل انقضاء المهلة المحددة!

- إلى جانب الإعانات الملحقة بباقة التعليم، فإن جواز برلين BuT يتيح أيضًا، شأنه شأن ما يُطلق عليها بطاقة الأهلية إمكانية الدخول بسعر مخفض إلى الفعاليات الثقافية والرياضية وأماكن قضاء أوقات الفراغ. إذا كنتم ترغبون في استخدام الجواز berlinpass-BuT أيضًا للأغراض المذكورة، فيجب تقديم صورة ضوئية لطفلكم بقياس 3.5 سم × 4.5 سم إلى المركز الخاص بكم للحصول على المعونات. يمكنكم الحصول على المعلومات والعروض والتخفيضات على الرابط التالي:

← [www.berlin.de/sen/soziales/soziale-sicherung/bn-berlin-ticket-s](http://www.berlin.de/sen/soziales/soziale-sicherung/bn-berlin-ticket-s)

## كيف يستطيع طفلي الاشتراك المجاني في الرحلات متعددة الأيام التي تنظمها الروضة و الحضانة؟

- دائرة المعونات التي يتم فيه الآن تقديم طلب للحصول على إعانات ذاتية هو من يتولى مصاريف الرحلات متعددة الأيام التي تنظمها الروض أو دور الحضانة. ولهذا الغرض، توجد استمارة خاصة يقوم فيها الشخص المسؤول عن الرعاية في دور الروض و دور الحضانة للأطفال بتقديم البيانات ذات الصلة.

### المعلومات والاستشارات

#### باقة التعليم

← [www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/](http://www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/)

#### الاستشارات

← [www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/formulare-eltern/](http://www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/formulare-eltern/)

#### استشارات حول باقة التعليم والمشاركة:

هاتف: +49 30 57713004

بريد إلكتروني: [info@but-beratung.de](mailto:info@but-beratung.de)

← [www.but-beratung.de](http://www.but-beratung.de)

- في الأمور المتعلقة بالمساعدات المالية المُقدَّمة من باقة التعليم والمشاركة
- الاستشارات والمعلومات متاحة باللغات الألمانية والعربية والإنجليزية والروسية والتركية.